

## A los Pies de Babel:

### IV Congreso de estudiantes de Traducción e Interpretación



- 10:00 h Inauguración. Rosario Moreno, Decana de la Facultad de Humanidades y los organizadores del congreso
- 10:15 - 10:30 h Candela López Canca (HUM-TeI): *El intimismo en la poética de Nahui Olin. Una propuesta traslativa del francés al español desde la traducción total*
- 10:30 - 10:45 h Macarena Ramos Ruiz (HUM-TeI): *Hijos de lo inmediato: estudio contrastivo y análisis textual de la fast poetry. Aproximación desde la sociología literaria*
- 10:45 - 11:00 h Carlos Usabiaga López (HUM-TeI): *La vida no es más que una confesión a voces: Recepción en España de las traducciones de Carmen de Burgos de la obra de John Ruskin (1901-1936)*
- 11:00 - 11:15 h Desirée del Mar Avilés Márquez (HUM-TeI): *La lectura fácil desde una perspectiva funcional: estudio de caso de la novela To kill a mockingbird de Harper Lee*
- 11:15 - 11:30 h Puesta en común
- 11:30 - 11:45 h Talía Erramusbea Alcobet (TeI): *Análisis comparativo de Wordfast Pro y SDL Trados Studio 2019: funciones relevantes para estudiantes de grado*
- 11:45 - 12:00 h Laura Fernández Hermida (TeI): *Las hablas andaluzas: análisis sociolingüístico de Tragabuche. Repercusión mediática y percepción en Twitter*
- 12:00 - 12:15 h Juan Carlos Martín Pérez (TeI): *Análisis comparativo de la transcreación y localización en inglés y español del videojuego Animal Crossing: New Horizon*
- 12:15 - 12:30 h Luis Cabeza Delgado (HUM-TeI): *El paisaje lingüístico de Cádiz a través del barrio de la Viña*



## A los Pies de Babel:

### IV Congreso de estudiantes de Traducción e Interpretación



12:30 - 12:45 h

Pausa

12:45 - 13:00 h

Victoria Vilaplana Molina (TeI UAM): *Transcripción de la lengua coreana y la problemática de sus sistemas de romanización*

13:00 - 13:15 h

Francisco Lozano Moreno (TeI): *Traducción profesional y análisis de dos sentencias judiciales británicas sobre extradición: la intertextualidad en el punto de mira*

13:15 - 13:30 h

Puesta en común

13:30 - 13:45 h

Carmen Campoy Díaz (HUM-TeI): *Protocolo de actuación del intérprete para personas con afasia*

13:45 - 14:00 h

Marina León Jiménez (HUM-TeI): *La mujer intérprete en la Guerra Civil española a través de las memorias de Elizaveta Parshina. Un estudio historicista, analítico-descriptivo e interpretativo basado en corpus*

14:00 - 14:15 h

Elisa Barbero Valderrama (TeI SSPP-UAH): *El perfil del intérprete en encuentros con víctimas de trata: peculiaridades de la situación comunicativa y recomendaciones para el profesional de la mediación lingüística*

14:15 - 14:30 h

Puesta en común

14:30 - 14:45 h

Rocío Castilla Huertas (TeI): *La traducción del lenguaje no binario en series de nuevas plataformas de streaming*

14:45 - 15:00 h

Cristina Villalba Pachón (HUM-TeI): *El videojuego indie se escribe con {-e}*

15:00 - 15:15 h

Puesta en común

15:15 - 15:30 h

Clausura

